

Больница / клиника / кабинет врача: [Klinik / Praxis]

Данные пациента: [Patientendaten]



Уважаемые пациенты, уважаемые родители!

Во время многих операций может произойти потеря крови, которая должна быть восстановлена за счёт переливания крови или её составных частей. В основном в данном случае применяется переливание донорской крови или её составных частей. В определённых ситуациях существует возможность переливания собственной крови или собственной плазмы, а также использования других кровосберегающих мероприятий.

Эта информация служит для подготовки к разъяснительной беседе с врачом. Во время беседы врач расскажет Вам о преимуществах и недостатках запланированных мероприятий по сравнению с альтернативными методами, а также проинформирует Вас о рисках. Врач ответит на Ваши вопросы, чтобы уменьшить Ваш страх и тревоги. В заключение Вы можете согласиться на предложенный метод. После беседы Вы получите копию заполненной и подписанной анкеты.

ВИДЫ ПЕРЕЛИВАНИЯ КРОВИ ARTEN DER BLUTTRANSFUSION

Кровь состоит из плазмы и кровяных клеток. Существуют красные кровяные клетки (эритроциты), которые отвечают за транспортировку кислорода в организме, а также белые кровяные клетки (лейкоциты) и кровяные пластинки (тромбоциты). В кровяной плазме находятся важные для крови факторы свёртывания.

Не при каждой потере крови необходимо применять переливание крови. Небольшая потеря крови без проблем восстанавливается организмом. Большие потери крови, вплоть до половины её объёма, часто можно восстановить с помощью кровозаменяющих растворов. У пожилых людей или людей с заболеванием сердца, лёгких или других органов может гораздо раньше произойти, например, нехватка кислорода и нарушение свёртывания крови, тогда переливание крови или её составных частей необходимо. Существуют различные методы: переливание собственной крови или собственной плазмы, обратное переливание крови из операционной раны, либо переливание донорской крови или её составных частей.

ПЕРЕЛИВАНИЕ СОБСТВЕННОЙ КРОВИ EIGENBLUTSPENDE

За 4-5 недель до операции Вы сдаёте от 1 до 3 раз с промежутком в одну неделю по 450-500 мл крови. Эта потеря крови практически полностью восстанавливается организмом до операции. Преимущество состоит в том, что при переливании крови сначала используются Ваша собственная кровь и плазма, и даже не будет необходимости в донорской крови.

Сданная Вами кровь может храниться до 5 недель. В некоторых случаях можно получить концентрат эритроцитов прямо во время сдачи крови с помощью сепаратора клеток, который собирает красные кровяные тельца и возвращает плазму обратно. Одним из специальных

способов сдачи собственной крови является, так называемая, нормоволемическая гемодилюция. При этом непосредственно перед операцией берётся собственная цельная кровь, которая заменяется инфузионным раствором. При необходимости во время операции можно обратно влить собственную кровь.

При определённых заболеваниях, например, заболевании сердечно-сосудистой системы (сердечная недостаточность, ишемическая болезнь сердца (ИБС)) или инфекционных заболеваниях, например, гепатите В, С или ВИЧ, переливание собственной крови невозможно.

ПОЛУЧЕНИЕ СОБСТВЕННОЙ ПЛАЗМЫ (ПЛАЗМОФЕРЕЗ) EIGENPLASMA GEWINNUNG (PLASMAPHERESE)

При плазмоферезе кровь во время переливания механически разделяется на кровяные тельца и плазму. В этом случае кровяные тельца сразу же вводятся обратно, а плазма подвергается глубокой заморозке и отдаётся на хранение.

Преимущество этого метода состоит в том, что плазма очень быстро восстанавливается, а законсервированная плазма может храниться до 2 лет, не теряя при этом своей эффективности.

Все продукты сданной Вами крови могут использоваться только для Вас. Даже если сданная Вами кровь или плазма Вам не понадобятся, по закону их нельзя применять для других пациентов.

ОБРАТНОЕ ПЕРЕЛИВАНИЕ КРОВИ ИЗ ОПЕРАЦИОННОЙ РАНЫ WUNDBLUTRÜCKÜBERTRAGUNG

Во время операции кровь из раны стерильно собирается, техническим образом подготавливается, а красные кровяные тельца снова вводятся Вам (техническая автотрансфузия). При этом при подготовке важные для свёртывания крови факторы свёртываемости полностью удаляются, что может привести к проблемам со свёртываемостью. Поскольку сбор

и обратное переливание крови никогда не обходятся без потерь, может понадобиться дополнительное переливание собственной или донорской крови.

ПЕРЕЛИВАНИЕ ДОНОРСКОЙ КРОВИ FREMBLUTTRANSFUSION

При переливании донорской крови переливаются, при необходимости, определённые составные части донорской крови. Донорская кровь сдаётся добровольными донорами и проверяется в лаборатории на возможные возбудители заразных болезней. Кроме того, определяется группа крови, так как переливание крови от донора к реципиенту возможно только при идентичной группе крови. Непосредственно перед переливанием крови всегда проводится так называемый перекрёстный тест на переносимость крови между донором и реципиентом. Он необходим, так как при любом переливании кровяные продукты с содержанием клеток могут вырабатывать так называемые антитела, что при последующем переливании или беременности может вызвать реакцию непереносимости.

Переливание донорской крови проводится тогда, когда нет в наличии собственной крови или она имеется в недостаточном количестве, либо если нет другой возможности.

АЛЬТЕРНАТИВЫ ALTERNATIVEN

В определённых случаях перед медицинским вмешательством можно стимулировать формирование красных кровяных телец за счёт приёма медикаментов, и тогда переливания крови, при необходимости, можно избежать.

Для того, чтобы компенсировать потерю крови, могут использоваться также кровезаменители, например, электролитные растворы или плазмозаменители. Они, однако, не могут заменить такую функцию крови, как передача кислорода, и отрицательно влияют на свёртываемость крови, так что их можно вводить только в ограниченных количествах.

УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ И ПОСЛЕДУЮЩЕМУ УХОДУ HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Пожалуйста, строго соблюдайте рекомендации врача и медперсонала. Если нет других указаний, соблюдайте, пожалуйста, следующее:

Перед сдачей собственной крови / собственной плазмы:

Приём медикаментов: Важно сообщить Вашему врачу, какие медикаменты Вы регулярно принимаете (особенно такие антикоагулянты, как аспирин® [ацетилсалициловая кислота], гепарин, маркумар®, плавикс® и т. д.) или нерегулярно принимали в последние 8 дней перед сдачей крови. В том числе все медикаменты, отпускаемые без рецепта врача, включая лекарства растительного происхождения. Врач сообщит Вам, приём какого медикамента и на какое время необходимо прекратить.

Сдача собственной крови допускается только тогда, когда в последнем месяце перед сдачей крови не было желудочно-кишечной инфекции или инфекции с высокой температурой. А также в том случае, если за последние 2 недели Вы не подвергались операции и не проводилось лечение зубов, особенно удаление зубного нерва. Кроме того, у Вас не должно быть мокнущих ран, и на предыдущей неделе никаких вирусов, например, кашля и насморка. Если один из перечисленных пунктов Вас касается, Вы должны незамедлительно известить врача, чтобы перенести срок сдачи крови.

В большинстве случаев врач пропишет Вам железосодержащие препараты для поддержания

формирования крови. Пожалуйста, принимайте эти таблетки в соответствии с рекомендацией врача. Имейте в виду, что их нельзя запивать кофе, чаем или молоком, так как это отрицательно влияет на усвояемость железа. Если приём таблеток вызовет жалобы на желудок, сообщите об этом, пожалуйста, врачу.

По возможности пейте достаточно жидкости за день до сдачи крови, однако, не употребляйте алкоголь. Завтракайте и принимайте Ваши медикаменты, как всегда, если нет других указаний.

Во время сдачи крови могут возникнуть нарушения чувствительности, например, головокружение, тошнота, нарушение кровообращения. При первых проявлениях этих симптомов обратитесь, пожалуйста, к врачу, и не затягивайте, врач должен вовремя начать принимать соответствующие меры.

После сдачи собственной крови / плазмы

После сдачи крови Вас должен забрать домой взрослый человек, поскольку восприятие движения у Вас может быть ограничено. Не занимайтесь опасной деятельностью. Как правило, в течение 24 часов после сдачи крови Вам необходимо избегать физических нагрузок, например, долгого стояния, обильного приёма пищи, приёма солнечных ванн, сауны, алкоголя.

В течении 2-3 дней после сдачи крови Вам необходимо ежедневно пить от 1 до 2 литров жидкости, например, минеральной воды, сока и т. п., а также употреблять больше белковой пищи, чтобы облегчить образование крови.

Пожалуйста, обратитесь к Вашему семейному врачу или в больницу при возникновении сильного головокружения или тошноты, потообразования, жалоб на сердце, отёков или покраснения на месте прокола.

После донорской трансплантации

Реакции на переливание донорской крови могут появиться сразу или даже в течении 2 недель после переливания. Пожалуйста, обратитесь к врачу или в больницу при появлении температуры, озноба, жалоб на сердце, одышки, отёков, высыпаний на коже, возможно даже с зудом, окраски мочи в тёмный цвет, пожелтения кожи или появления сильной бледности.

РИСКИ, ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Общеизвестно, что любое медицинское вмешательство связано с риском. При появлении осложнений может понадобиться проведение дополнительного лечения, в экстремальном случае – даже позднее – может возникнуть угроза жизни или продолжительный вред организму. Пожалуйста, примите к сведению, что по закону мы обязаны сообщить Вам обо всех возможных рисках, связанных с данным медицинским вмешательством, даже если эти риски возникают частично только в исключительном случае. Ваш врач подробнее расскажет Вам о Ваших индивидуальных рисках. Однако Вы можете отказаться от подробного разъяснения. В таком случае пропустите этот раздел и подтвердите это своей подписью в конце информационно-разъяснительной анкеты.

Общие риски:

Из-за **кровоизлияний (гематом)** на месте прокола вены могут образовываться твердые болезненные припухлости. В основном они проходят сами по себе через несколько дней или недель.

В результате пункции вены могут появиться **раздражение / повреждение кровяных сосудов и / или нервов** с возможными постоянными **ограничениями функций**.

Инфекции в месте прокола вены, такие как абсцесс после введения шприца или омертвление ткани (некроз), случаются редко. Отечность, покраснение и гипертермия кожи говорят о воспалении. В большинстве случаев это хорошо лечится антибиотиками. Крайне редко случается, что при консервировании крови в неё незаметно попадают возбудители болезней. Во время хранения крови возбудители могут так сильно размножиться, что в результате переливания крови это приведет к опасному для жизни **заражению крови** (сепсису) или воспалению эндокарда (эндокардиту). В таком случае понадобится интенсивное лечение.

Реакции непереносимости, такие как покраснение кожи, зуд, сыпь, отёк, температура, озноб, а также тошнота, падение давления, чувство тревоги и тахикардия могут появиться после введения кровяного продукта. Аллергическую реакцию могут также вызвать обезболивающее средство или пластырь. В основном это проходит само по себе. Такие серьёзные реакции, как одышка, судороги, тахикардия или опасная для жизни **сердечно-сосудистая недостаточность** случаются редко. В таком случае при определённых обстоятельствах могут произойти длительные поражения органов, например, нарушение работы мозга, параличи или почечная недостаточность, требующая диализа.

При быстром переливании большого количества крови при уже существующем слабом сердце может произойти перенагрузка сердца, что приведет к отёку легких (**лёгочная недостаточность**) вплоть до **остановки сердца**.

Особые риски при сдаче своей крови или плазмы:

Во время сдачи крови могут произойти **нарушения сердечно-сосудистой системы**. Редко бывает сильное падение кровяного давления вплоть до сосудистого коллапса, в данном случае с нарушениями сердечного ритма и нехваткой кислорода в органах, а также и инфаркт. Из-за веществ, вводимых при техническом отделении крови, могут появиться **„мурашки“ в пальцах и на лице**, а также **усталость**.

Особые риски при обратном переливании крови из операционной раны:

Поскольку при технической автотрансфузии факторы свёртываемости вымываются, это может привести к **нарушению свёртываемости крови** при обратном переливании большого количества крови из операционной раны.

Особые риски при переливании донорской крови или её составных частей:

Несмотря на то, что кровепродукты сегодня тщательно проверяются, тем не менее нельзя полностью исключить **передачу возбудителей болезней**. В очень редких случаях это может привести к инфекциям, например, вирусу гепатита (воспалению печени), крайне редко ВИЧ (СПИД), возбудителю энцефалита (заболеванию мозга) или другим опасным, в том числе и неизвестным, возбудителям. После переливания крови рекомендуется пройти контрольную проверку с интервалом в несколько недель, чтобы полностью исключить заражение ВИЧ или вирусом гепатита.

Переливание непереносимой группы крови может быть опасно для жизни. При экстремальной потере крови или в случае катастрофы всё же очень редко может стать необходимым переливание крови или составных частей крови, группа которой не совсем совпадает.

У пациентов со слабой иммунной системой или у кровных родственников может произойти иммунная реакция в результате передачи белых кровяных телец, так называемая реакция «трансплантат-против-хозяина». Это выражается появлением сыпи с пузырьками, температуре, поносе и повреждением печени.

Переливание донорской крови может вызвать **формирование антител у реципиента**. В редких случаях это вызывает температуру, озноб, зуд, высыпание на коже, снижение давления и одышку. Очень редко это может привести к разрушению красных кровяных телец с **малокровием**, а также пожелтению кожи вплоть до почечной **недостаточности**. Антитела могут также вызвать опасные **нарушения свёртываемости крови** со спонтанными кровоизлияниями в кожу либо внутренними кровотечениями.

Данные антитела могут привести к тяжёлым последствиям и во время последующих беременностей или переливаний. Поэтому через 2-4 месяца лабораторные исследования проверят, образовались ли антитела, особенно после переливания крови несовместимых групп крови.

Если был выписан неподходящий концентрат тромбоцитов, то проведение профилактики резус-фактора с анти-Д-иммуноглобулином возможно, чтобы подавить образование антител.

Очень редко антитела в донорской плазме могут вызвать **отёк легких** (TRALI) с риском острой лёгочной недостаточности.

После переливания может прийти до **ухудшения функции почек**, наблюдается также повышенный риск **инфекций и инфаркта**. Предполагается повышенный риск для определённых **опухолевых заболеваний (лимфом)**.

Если необходимы частые переливания крови, содержащие красные кровяные тельца, то **отложения полученного для этого железа** могут привести к повреждению органов, и прежде всего поджелудочной железы, печени и почек.

После переливания крови может прийти до образования **сгустков крови** (тромбозов) и острой **закупорки сосудов** (эмболии).

После нескольких переливаний консервов крови может произойти **нарушение свёртываемости** крови, что увеличивает риск кровотечений или последующих кровотечений.



Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно заполнить ответы на следующие вопросы. На основании Вашей информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

Было ли у вас в последние 4 недели

инфекционное заболевание (например, простуда, понос, температура, рвота)? да нет

Hatten Sie in den letzten vier Wochen eine **Infektionskrankheit** (z. B. Erkältung, Durchfall, Fieber, Erbrechen)?

Проводилось ли Вам в течение последней недели лечение зубов или челюстей? да нет

Hatten Sie in der letzten Woche eine **Zahn- oder Kieferbehandlung**?

Есть ли у Вас паспорт чрезвычайной ситуации или паспорт группы крови? да нет

Если да, то пожалуйста, принесите их с собой. да нет
Haben Sie einen **Notfallausweis oder einen Blutgruppen-Pass**? Wenn ja, bitte mitbringen.

Вам когда-либо делали переливание крови или компонентов крови? да нет

War jemals eine **Übertragung von Blut/Blutbestandteilen** notwendig?

Если да, имелись ли какие-либо осложнения? да нет

Wenn ja, kam es dabei zu Komplikationen?

Беременны ли Вы? не уверена nicht sicher да нет

Besteht eine Schwangerschaft?

Были ли Вы когда-либо беременны? да нет

Waren Sie schon einmal **schwanger**?

Если да, то сколько раз? _____
Wenn ja wie oft?

Случался ли у Вас уже выкидыш? ja nein

Hatten Sie schon einmal eine **Fehlgeburt**?

Если да, то как часто? _____
Wenn ja wie oft?

Определяли ли у Вас наличие антител к белкам чужой группы крови? да нет

Wurden Antikörper gegen fremde Blutgruppenmerkmale festgestellt?

Проводили ли Вам трансплантацию органов? да нет

Wurde schon einmal eine **Transplantation** durchgeführt?

Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в послед нее время (последние 8 дней)? да нет

аспирин® (ASS), гепарин, маркумар®,
 плавикс®, тиклопидин, клопидогрел,
 прадакса®.

Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?
 Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel, Pradaxa®.

Прочее: _____
Sonstiges:

Когда был последний прием? Wann war die letzte Einnahme?

Принимаете ли Вы другие медикаменты? да нет

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Если да, то просим перечислить: _____

Wenn ja, bitte auflisten:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта, природные или растительные лечебные средства, витамины и т.д.) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder

pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Страдаете ли вы врожденной или приобретенной слабостью иммунитета? да нет

Leiden Sie an einer angeborenen oder erworbenen Immunschwäche?

Заболевание крови/нарушение свертываемости крови? да нет

склонность к кровотечениям (напр., частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций при незначительных травмах или лечении у стоматолога, сильные или длительные месячные),
 склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

Bluterkrankung/Bluterinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung, verstärkte oder verlängerte Regelblutung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Имеется ли аллергия/повышенная чувствительность? да нет

к медикаментам, продукты питания, контрастные вещества, йод, пластырь, латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары), пыльца растений (травы, деревья), обезболивающие средства, Металлам (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклепок на одежде)?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания сердечно-сосудистой системы? да нет

инфаркт миокарда, стенокардия (боли в грудной клетке, грудная жаба), порок сердца, нарушения сердечного ритма, миокардит, порок клапанов сердца, одышка при ходьбе по лестнице, операция на сердце, в т.ч. с установкой искусственного клапана сердца, кардиостимулятор, дефибриллятор, высокое кровяное давление, низкое кровяное давление, инсульт, тромбоз, эмболия.

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskulenzündung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck, Schlaganfall, Thrombose, Embolie.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания дыхательных путей/легких? да нет

астма, хронический бронхит, эмфизема легких.

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenemphysem.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания обмена веществ? да нет

сахарный диабет, подагра.

Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit), Gicht.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания почек? да нет

нарушения функции почек (почечная недостаточность), нефрит.

Nierenerkrankungen? Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания щитовидной железы? да нет

гипопункция, гиперфункция, узелки, зоб.

Schilddrüsenerkrankungen? Unterfunktion, Überfunktion, Knoten, Kropf.

Прочее: _____
Sonstiges:

Инфекционные заболевания? да нет

гепатит, туберкулез, ВИЧ.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Прочее: _____
Sonstiges:

Страдаете ли Вы опухолевым заболеванием? да нет

Leiden Sie an einer Tumorerkrankung (Krebs)?

Был ли Вам когда-либо поставлен диагноз опухолевого заболевания? ja nein

Wurde schon einmal eine Tumorerkrankung diagnostiziert?

Не упомянутые ранее острые или хронические заболевания? да нет

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Просим дать краткое описание: Bitte kurz beschreiben:

Курите ли Вы? да нет

Если да, укажите Вашу дневную норму:

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

Потребляете ли Вы регулярно алкоголь? да нет

Если да, то какой именно и в каком количестве:

Trinken Sie regelmäßig Alkohol? Wenn ja, was und wie viel:

Принимаете ли Вы либо принимали ранее наркотики? Если да, то какие: да нет

Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen? Wenn ja, welche:



Врачебная документация для разъяснительной беседы

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Заполняется врачом Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, Infektionsrisiko und Möglichkeit einer Übertragung auf Dritte, mögliche Konsequenzen, wenn eine Fremdbluttransfusion abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

Возможно применение следующих методов:

Folgende Verfahren kommen in Frage:

- Сдача собственной крови Eigenblutspende
 Автотрансфузия Autotransfusion Гемодилюция Hämodilution
 Переливание донорской крови или её составных частей Übertragung von Fremdblut/-bestandteilen.

Дееспособность дачи согласия:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Пациент / пациентка является **совершеннолетним / совершеннолетней** и способен / способна принимать самостоятельные решения о рекомендуемом лечении / обследовании и дать согласие на выбранный метод.

Die Patientin/Der Patient ist **volljährig** und besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über die empfohlene Maßnahme zu treffen und ihre/seine Einwilligung in das Verfahren zu erteilen.

- Несовершеннолетний / несовершеннолетняя** обладает достаточной способностью оценки и принятия решения, поэтому необходимо получить его / её согласие / отказ и согласие / отказ родителей / попечителя.

Die/Der **Minderjährige** verfügt über hinreichende Einsichts- und Urteilsfähigkeit, weshalb ihre/ seine Zustimmung/Ablehnung und die der Eltern/des Vormunds eingeholt werden.

- Интересы пациента / пациентки представляет **опекун** с удостоверением опекуна, включающее и заботу о здоровье или доверенное лицо с доверенностью на оказание помощи или интересы ребёнка представляют **родители** / один из родителей или опекун. Они в состоянии принимать решения в пользу пациента / ребёнка. Die Patientin/Der Patient wird von einem **Betreuer** mit einem die Gesundheitsorge umfassenden Betreuerausweis oder einer Vertrauensperson mit einer Vorsorgevollmacht bzw. das Kind von seinen **Eltern**/einem Elternteil oder einem Vormund vertreten. Diese sind in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten/ des Kindes zu treffen.

- Удостоверение опекуна доверенность на оказание помощи письменное распоряжение пациента и дальнейших шагах в наличии. Betreuerausweis Vorsorgevollmacht Patientenverfügung liegt vor.

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

Подпись врача [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

Отказ пациента / родителей

Ablehnung des/der Patienten/in Врач _____ подробно объяснил мне предстоящую операцию и проинформировал о негативных последствиях, вытекающих из моего отказа. Данное разъяснение мне.

Frau/Herr Dr. ___ hat mich umfassend über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden.

- Настоящим я отказываюсь от всех методов, предложенных врачом.

Hiermit lehne ich alle vom Arzt vorgeschlagenen Verfahren ab.

- Я отказываюсь от переливания донорской крови / составных частей донорской крови. Ich lehne eine Übertragung von Fremdblut/-bestandteilen ab.

Место, дата, время [Ort, Datum, Uhrzeit]

подпись пациента / родителей* / попечителя / опекуна / или, при необходимости, свидетеля [Unterschrift Patientin / Patient / Eltern* / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

Заявление и согласие пациента

Erklärung und Einwilligung Patient
 Просим Вас поставить крестик в соответствующий квадратик Вашего заявления и затем подтвердить это Вашей подписью: Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- Настоящим я подтверждаю, что мне понятны все составные части данной Памятки-анкеты для пациентов.** Я полностью прочитал данное разъяснение (6 страниц). В разъяснительной беседе с господином / госпожой врачом _____ я был подробно проинформирован о ходе запланированных мер, их рисках, осложнениях и побочных действиях в моём конкретном случае, а также о преимуществах и недостатках альтернативных способов. **Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. ___ wurde ich über den Ablauf der geplanten Maßnahmen, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

- Я сознательно отказываюсь от подробного разъяснения.** Однако настоящим я подтверждаю, что лечащий врач _____ проинформировал меня о том, что взятие / переливание крови связаны с риском. **Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt darüber informiert wurde, dass eine Blutentnahme/transfusion Risiken birgt.

Я заверяю, что у меня нет дополнительных вопросов и мне не требуется дополнительное время на обдумывание.

Я согласен на использование предложенного лечения.

Я также даю согласие на все сопутствующие и последующие мероприятия. Моё согласие распространяется также и на необходимые изменения или расширения способа лечения, например, переливание донорской крови, если собственная кровь или другие кровесберегающие мероприятия окажутся недостаточными. На вопросы по истории болезни (анамнез) я ответил полностью и добросовестно. Я заверяю, что я в состоянии выполнять указания врача в отношении поведения. **Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme den vorgeschlagenen Maßnahmen zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen ein. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z. B. die Gabe von Fremdblut, wenn die Eigenblutspende oder andere blutsparende Verfahren nicht ausreichen. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet. Zudem versichere ich, dass ich in der Lage bin die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Я даю согласие на пересылку копии настоящей формы информированного согласия на следующий электронный адрес: Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

Адрес Email (E-Mail-Adresse)

Место, дата, время (Ort, Datum, Uhrzeit)

Подпись пациента/родителей*, опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна [Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern* / Betreuer / Vormund]

Копия Kopie: получена erhalten

отказано verzichtet

Подпись пациента/родителей, опекунов или заменяющих их лиц/ опекуна [Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern / Betreuer / Vormund]